

■ THÈME :

## Do you speak froumain ?

■ NIVEAU : ROUMAIN : B1 ; FRANÇAIS : B1

■ DURÉE : 1h30



▶ **Activité brise-glace (groupe classe, langue au choix, 10 minutes)**

→ Réponses aux questions suivantes :

- Dans quel contexte utilisez-vous l'anglais ? (avec qui ? pourquoi ?)
- Préférez-vous regarder les films en anglais en original (sous-titré ou non) ou doublés dans votre langue ?

▶ **Activité 1 (en binôme franco-roumain puis groupe classe, en roumain, 20 minutes)**

- Chaque partenaire prépare une liste de 5 mots anglais qui s'utilisent tels quels dans sa langue (explication de leur signification si nécessaire). Les étudiant/e/s recherchent ensemble les équivalents dans la langue cible.
- Chaque binôme passe ensuite au tableau et y écrit seulement les mots utilisés dans les deux langues (ex. brainstorming, lifting...)
- Les étudiant/e/s indiquent si les mots proposés faisaient partie de la liste constituée par leur binôme afin de retrouver les termes les plus fréquents.

▶ **Activité 2 (en binôme franco-roumain puis groupe classe, en français, 30 minutes)**

→ Écoute du *Billet d'Éric Delvaux* (émission de France Inter du 17 mars 2014 ayant pour thème le franglais).

**Pour les roumanophones :**

→ Noter les verbes employés par le journaliste exprimant un effet négatif.

**Pour les francophones :**

→ Noter ses impressions quant à l'émission.

**Pour chaque binôme :**

→ Échanger sur les aspects positifs et négatifs du franglais.

→ Mise en commun des opinions avec le groupe classe, puis analyse de l'impact de l'anglais sur le roumain.

▶ **Activité 3 (en deux groupes franco-roumains, en français et en roumain, 30 minutes)**

→ Écoute des chansons *It is not because you are* de Renaud et *For me formidable* de Charles Aznavour (vidéo avec paroles ou audio et paroles imprimées).

→ Chaque groupe travaille sur les paroles d'une chanson en les adaptant/traduisant pour créer un texte en *froumain*.

→ Les représentant/e/s de chaque groupe interprètent leur création devant la classe.